

**Georgios I. Mantzaridis**

---

# **Instituție și harismă**

Traducere din neogreacă de  
Nicușor Deciu

Ediție îngrijită de Arhim. Nathanael Neacșu

Carte tipărită cu binecuvântarea  
Înaltpreasfințitului Părinte  
**TEOFAN**  
Mitropolitul Moldovei și Bucovinei

DOXOLOGIA  
Iași, 2020

## Cuprins

|  |     |
|--|-----|
| Prefață la ediția în limba română .....  | 7   |
| Nota traducătorului .....  | 10  |
| Prolog .....   | 12  |
| Introducere .....  | 15  |
| 1. Noțiunile de <i>instituție</i> și de <i>harismă</i> .....                           | 17  |
| 2. Viața convențională și cea harismatică .....  | 29  |
| 3. Duhul și instituția (θεσμός) monahismului .....                                     | 42  |
| 4. Societatea instituțională și cea harismatică<br>după Sfântul Nicolae Cabasila ..... | 52  |
| 5. Fecioria. Căsătoria și familia .....  | 64  |
| 6. Părinții Bisericii și problemele sociale .....                                      | 89  |
| 7. Cuvânt despre natura vieții duhovnicești după<br>Sfântul Nicodim Aghioritul .....   | 103 |
| 8. Iubirea de vrăjmași după<br>Sfântul Siluan Athonitul .....                          | 115 |
| 9. Sfântul Grigorie Palama<br>și Starețul Sofronie .....                               | 131 |
| 10. Realizarea principiului ipostatic în om<br>după Starețul Sofronie.....             | 144 |
| 11. Crucea lui Hristos .....   | 155 |
| 12. „Hristos” străin de Cruce (χξς'/666)<br>sau semnele timpurilor .....               | 166 |

|   |            |
|---|------------|
| <b>13. Pacea și războiul .....</b>                    | <b>180</b> |
| <b>14. Gnoseologia teologică și științifică .....</b> | <b>196</b> |
| <b>Index .....</b>                                    | <b>211</b> |

## Nota traducătorului

După cum cititorul poate observa chiar din titlu, pentru lucrarea de față a profesorului grec Georgios Mantzaridis, *Θεσμός και Χάρισμα*, am optat pentru traducerea *Instituție și harismă*, ca fiind cea mai generală și mai cuprinzătoare formulă din limba română, deși din pricina polisemanticii termenului *θεσμός* s-ar fi putut reda și în alte variante. Cu toate acestea, pe parcursul lucrării am fost nevoit să redau termenul mai sus menționat și prin alte sensuri, datorită consacării, în traducerile unor texte liturgice sau patristice ce s-au făcut de-a lungul timpului, a unor echivalente cum ar fi: *rânduială*, *așezământ* sau *lege*. Trebuie să precizăm însă că termenul *instituție*, atunci când se referă la Biserică sau la alte așezăminte și rânduieli pe care le cuprinde spațiul eclezial, nu trebuie înțeles asociat cu acele conotații profane pe care le posedă instituțiile sociale, întrucât acestea sunt simple forme de organizare lumească, pasibile să suporte schimbări în timp, iar uneori chiar schimbări samavolnice. Instituția Bisericii nu reprezintă doar o formă de organizare lumească, ci una diferită, deoarece funcționează după alte principii care, deși sunt date spre slujirea oamenilor, își au obârșia în descoperirea lui Dumnezeu. De aceea și numim Biserica nu simplu instituție, ci instituție dumnezeiesc-omenească. Dar și termenul *harismă*, care în ultima vreme, sub influența modernismului, a fost perceput mai mult ca o calitate sau un dar firesc al omului, prin prisma lucrării prof. Mantzaridis, va putea fi înțeles în adevăratul său sens teologic, ce trimite la o stare

personală specială în care este implicată împărtășirea de energie sau lucrarea necreată dumnezeiască. Prin urmare, harisma este un dar dumnezeiesc, iar potrivit tradiției Sfinților Părinți, acest fapt reprezintă, cel puțin în spațiul ortodox, garanția sigură a mergerii pe calea adevărului.

## Prolog

**F**oarte mulți vorbesc astăzi despre criza instituțiilor. Însă unde se află această criză? În instituții sau în persoanele instituțiilor care nu sunt harismatice? Familia, monahismul, Biserica, patria, statul în calitate de instituții au existat dintotdeauna. Ce anume a influențat percepția oamenilor contemporani față de aceste instituții, astfel încât să le pună la îndoială și să le tăgăduiască?

Pe de o parte transformarea oamenilor în cifre și mecanizarea vieții sociale, iar pe de altă parte nesocotirea virtuții de către cei ce conduc, paralizează și dizolvă instituțiile. De obicei cinstim instituțiile pentru comportamentul virtuos al celor care le reprezintă; altfel instituțiile devin neroditoare și inumane.

Structura Bisericii, dar și a Statului, se sprijină pe instituții. Fără acestea nu ar putea exista conducere și o funcționare cu bună rânduială în societatea noastră. Organismul dumnezeiesc-omenesc al Bisericii există în calitate de instituție, dar, în același timp, și ca stare harismatică. Credincioșii care alcătuiesc trupul lui Hristos sunt chemați ca să dobândească harismele Sfântului Duh, iar unii dintre ei le și activează. Harismele sunt harul lui Dumnezeu, sunt energia (lucrarea) dumnezeiască necreată.

Duhul Sfânt înființează instituția (θεσμός) Bisericii. Aceasta nu se limitează la structura ei, ci se prelungește și în recunoașterea ei drept instituție harismatică. Harisma face să fie recunoscută instituția. Dar și aceasta se ivește din acceptarea instituției și din activarea ei de către om. Oricine se botează

primește în potență harismele Sfântului Duh. Prin corecta sa integrare în Biserică și prin nevoița sa personală le reînsuflește (vezi II Timotei 1, 6).

Reînsufletirea harismei este foarte importantă, pentru că face cunoscut dacă există cu adevărat o relație personală particulară a omului cu Dumnezeu. Această relație nu este una imaginară, moralistă sau raționalistă; ea este una ontologică și se sprijină pe libera oferire de sine a omului. Harismaticul (purtătorul de harismă), adică acela care posedă harisma lui Dumnezeu, are comuniune nemijlocită cu Dumnezeu, în vreme ce omul împătimit este lipsit de părtășie cu viața dumnezeiască. Iar harismatic devine numai acela care ascultă de instituții și le menține.

Tradiția Patristică este cea care păstrează coexistența și împreună-funcționarea dintre instituție și harismă. În cazurile în care se pune accentul în mod exagerat pe instituție și nu se trăiește harisma, suntem conduși spre un zelotism extrem, spre fundamentalism. Dimpotrivă, acolo unde se observă înlăturarea instituției și absolutizarea harismei, avem o înșelare de-a dreapta, care maschează, desigur, mândria. Această harismă este mincinoasă, falsă. Adevărata harismă există numai în cadrul instituției. Harismaticul smerit cinstește instituțiile Bisericii și ale Statului. Sfântul Siluan Athonitul se bucura să primească binecuvântarea și rugăciunea arhierilor și a preoților, deși îi cinstea în chip special pe duhovnicii spoveditori.

Cinstim organul instituțional și ascultăm de acesta indiferent de persoană. Persoana instituțională poate să fie una păcătoasă, să nu fie consecventă în viața ei. Acest lucru nu ne influențează. Prin instituție vorbește Dumnezeu oricât de păcătos și inconsecvent ar putea să fie purtătorul acesteia. Caiafa, „arhierul anului aceluia”, a prorocit că „este de folos ca să moară un om pentru popor” (Ioan 18, 14).

Hristos S-a identificat pe Sine Însuși cu organele instituționale: „Cel ce vă ascultă pe voi pe Mine Mă ascultă, și

cel ce se leapădă de voi se leapădă de Mine” (Luca 10, 16). Aceasta se vede în special în monahism, în relația dintre Bătrân și ascultător (ucenic). Însă chiar și autoritățile lumești sunt date de către Dumnezeu, și suntem datori să le cinștim și să ascultăm de ele. „Tot sufletul să se supună înalțelor stăpâniri, căci nu este stăpânire decât de la Dumnezeu; iar cele ce sunt, de Dumnezeu sunt rânduite” (Romani 13, 1).

Instituția se structurează exterior prin lucrarea și prin voința omenească. Harisma este starea lăuntrică, consecința dumnezeieștii lucrări, care se ipostasiază în persoana omenească. Împreună-funcționarea instituției și a harismei se face prin împreună-lucrarea voinței omenești cu cea dumnezeiască. Instituția este potirul, iar harisma este apa dinlăuntrul potirului. Instituția este acoperământul, iar harisma este conținutul lui. Instituția este forma, iar harisma este esența.

Instituția și harisma sunt recunoscute public de către persoană. Valoarea capitală se află în persoană. Dacă aceasta nu trăiește în mod conștient și întru cunoștință rolul său instituțional, atunci se pierde valoarea instituției și se creează criza instituțională, așa cum o trăim noi astăzi. Câtă nevoie are epoca noastră de persoane harismatice în instituțiile ei!

Cu multă bucurie înaintăm spre tipărire cartea lui Georgios Mantzaridis *Instituție și harismă*. Ne exprimăm caldele noastre mulțumiri cinstului și iubitului nostru profesor, care, în chip oportun și cu acrivie teologică, abordează tema aceasta a instituției și a harismei, o temă deosebit de delicată și de importantă, care presupune o viață trăită în Hristos.

Arhim. Efrem,  
Egumenul Sfintei și Cinstitei  
Mari Mănăstiri a Vatopedului



## Introducere

Noțiunea de *instituție* (θεσμός) are o origine socială, însă este utilizată pe scară foarte largă și în teologie. Noțiunea de *harismă* are o origine teologică, dar este folosită deseori și în sociologie. Instituția și harisma coexistă și merg împreună în viața Bisericii. Harisma este indiciul constitutiv al ei, în vreme ce instituția este vasul necesar pentru păstrarea și oferirea harismei. Fără harismă, Biserica retrogradează într-o simplă instituție socială. Fără instituție se împrăștie sau se dezintegrează în individualități fără stăpân (*și fără proveniență*).

Instituția îi abordează pe oameni în plan orizontal. Leagă persoane care îmbrățișează aceleași principii și se conformează acelorași forme generale și reguli de viață și comportament. Harisma îi îndreaptă pe oameni spre planul vertical. Însuflește persoanele, însuflă în acestea credință și nădejde, și cultivă caracterul lor particular. Harisma precede instituției; în mod obișnuit creează instituția și este indisolubil legată de aceasta. Niciodată harisma nu se epuizează în instituție. Totdeauna, însă, căutarea ei înlăuntrul instituției deschide orizonturi nemărginite ale vieții.

Sociologul clasic Max Weber, care a transferat din teologie în sociologie noțiunea de *harismă*, a consacrat și o nouă noțiune sociologică, care este folositoare și în teologie: noțiunea de harismă instituționalizată. Harisma instituționalizată leagă împreună instituția cu harisma. Astfel, preoții sunt purtătorii harismei instituționalizate. Așadar, ei posedă harisma preoției, care li se transmite acestora prin instituția

bisericească a hirotoniei. Harisma lor particulară este indisolubil legată cu poziția lor instituțională și cu misiunea lor. Lucrarea preoților are, în principal, un caracter harismatic, dar nu poate fi înțeleasă fără încadrarea ei instituțională.

Armonizarea harisimei cu instituția, adesea, nu este de la sine înțeleasă. Instituția este totdeauna limitată și circumcisă, în vreme ce harisma este liberă și necircumcisă. Harisma nu este încăpută de instituție, dar nici nu se menține diacronic fără aceasta. Pe de altă parte iarăși instituția se prezintă aproape autarhică și diacronic nezdruccinată. De multe ori domină instituția și harisma este eclipsată. Altă dată iarăși este promovată harisma, iar instituția este înlăturată până la dispariție. Astfel este firesc să se creeze o anumită fricțiune sau chiar tensiune între instituție și harismă. Aceste fenomene devin palpabile în special în perioadele de criză ale vieții religioase și bisericești.

Conținutul acestei cărți este alcătuit din paisprezece texte independente, care examinează teme ce au legătură cu instituțiile și harismele. Aceste texte nu se întind, desigur, pe toată aria de cuprindere a instituțiilor și a harismelor, nici cu mult mai mult nu epuizează conținutul lor nemărginit. Cu toate acestea, credem că oferă anumite prilejuri pentru o abordare a lor mai bună și mai deplină.

Îi mulțumesc călduros Egumenului Sfintei Mari Mănăstiri a Vatopedului, Preacuviosului Părinte Arhimandrit Efrem, pentru includerea acestei cărți în cadrul edițiilor Cinstitei sale Sfinte Mănăstiri, precum și iubiților părinți care au contribuit la editarea ei.

## 1. Noțiunile de *instituție* și de *harismă*

Noțiunile de *instituție* și de *harismă* diferă între ele în mod semnificativ. Instituția se naște totdeauna înăuntrul spațiului și al timpului. Este supusă unor circumscrieri spațiale și temporale și depinde de acestea. Harisma are o proveniență și o natură transcendentă. Nu se supune limitărilor instituției și poate să rămână independentă de acestea. Însă prin manifestarea ei în spațiu și în timp harisma se apropie de instituție sau chiar creează instituții pentru menținerea ei istorică. Cu toate acestea, harisma rămâne necircumscrisă local și temporal, dar și în mod esențial necuprinsă în orice fel de instituție.

Hristos a înfățișat harul lui Dumnezeu în lume și în istorie; El a adus harul în cadrul firii, necreatul în spațiu și în timp. Acest har este oferit omului prin Biserică, care există în lume ca „instituție”. Însă, în același timp, Biserica este „societatea (κοινωνία) îndumnezeirii”. Aceste două lucruri par contradictorii. Societatea îndumnezeirii este prin firea ei harismatică, în vreme ce instituția este o construcție creată. Societatea harismatică nu se limitează la instituție. Însă menținerea ei în istorie impune instituționalizarea ei. În acest fel se creează nevoia sintezei dintre instituție și harismă sau a instituționalizării harismei.

Biserica funcționează în cadrul istoriei în calitate de „instituție harismatică”; în calitate de societate harismatică instituționalizată sau de „societate a îndumnezeirii”. Instituția și harisma coexistă dintru început în Biserică. Acest fenomen

este extrem de delicat și reclamă un mare discernământ și strategii sensibile pentru corecta abordare și păstrarea a lui. Iar îndatorirea credincioșilor și, desigur, a păstorilor Bisericii, în special, este aceea de a menține echilibrul între instituție și harismă, și să evite alunecarea spre una sau alta dintre cele două laturi, astfel încât să fie asigurată armonioasa lor împreună-funcționare.

Încă din perioada Vechiului Testament reprezentanții instituției au fost preoții, iar cei ai harismei personale prorocii. Aproape același lucru se observă și în Biserică. Preoții posedă harisma instituționalizată care se transmite prin hirotonie, dar există și harismatici cu harismele lor personale ne-instituționalizate. Desigur, aceasta nu înseamnă în niciun caz că preoții sunt limitați în mod exclusiv numai la harisma instituționalizată și nici că harismaticii nehirotoniți nu au legătură cu această harismă. De altfel, întreaga plinătate a Bisericii, întregul popor al lui Dumnezeu, clerici și laici, bărbați și femei, formează „preoția împărătească”, care aparține instituției Bisericii și are un caracter harismatic și o menire misionară<sup>1</sup>. Izvorul de obște al harismelor și al instituțiilor Bisericii este Sfântul Duh: „Pe toate le dă Duhul Sfânt: izvorăște profeții, sfințește pe preoți... toată rânduiala (instituția)\* Bisericii o plinește”<sup>2</sup>.

Prin instituționalizarea și prin standardizarea harismei, dar și în general a vieții și adevărului creștin, se creează și serioase probleme. Adevărul care este întipărit în instituții și oferit prin mijloace și scheme omenești este limitat până la un anumit grad de acestea. De altfel, viața care se desfășoară în interiorul instituțiilor își pierde până la un anumit

<sup>1</sup> Vezi I Petru 2, 9.

\* Este vorba de același termen *θεσμός*, care, în acest caz, a fost tradus cu „rânduială” (n.tr.).

<sup>2</sup> Idiomela Vecerniei Cincizecimii.